

1 TESALONIK

Kweiboug Pawl itavin, in Tesalonik, ikatimlakes sinapun Kelis, mo ilisawes, inoun. Wankuyeim gog mo ikayeb Timotiy, bein biguyes; ikous, mo iyum inek Pawl, ilana, “Min-Tesalonik isimounids bwein, issiwayoubs.” Mapuna Pawl ikalin nuwan, ilel silet townen, waseg ikatimlakes o iguyes silmanin Yeisuw inaked.

Nakabsilamaw

¹ Yey Pawl sigwey Saylos son Timotiy, malet niwekeimiy min-Tesalonik yakamiy nukuyekelesiys Tamads Yowbad waseg, o daGuyaws Yeisuw Kelis waseg. Yowbad bo bisiwyoubumiy, mo beitaw nuwamiy.

Min-Tesalonik asisinap bwanabwein

²⁻³ Tut babaw ikalin nuwem daGuyaws waseg, peinan amisinap bwanabwein. Kaninitoug daGuyaws Yowbad waseg, kaninuweimiy, kakavvatag yigamiy, peinan nukusimounids Yeisuw waseg, o miwotet waseg sona siwayoub, o kunnises vagan daGuyaws Yeisuw Kelis bikatinabweimiy. E, amisinap mawan bwanabwein, Tamads Yowbad wamatan.

⁴ E sigwey, kakakin-wan Yowbad bo isiwyoubumiy mapuna mo ikatigikeimiy angamag yakamiy.

⁵ Kweiboug nukuliganes amalivan bwanabwein peinan nakakatimlakeimiy livanen Yeisuw. Nag kukwatilutegs mav, nag. Tage Kululuwan Yowbad waseg livan townen, mapuna itawtoun

wasigeis yakamiy, o yakamey singay kasimounid waseg. O nukukines amasinap igaw simayas yakamiy nitasesus, mo nukutakayasis.

⁶ Abamiy singaya kalbaleb, tage Kululuwan Yowbad nilabeimiy mo kumwasaws, nukutakayasis amasinap yakamey, mawan daGuyaws bo kutakayasis, peinan anilivan bo kutimakes.

⁷ Amisinap bwanabwein, mamagina sikab-takayas yakamiy, tasiyas tayekelesiys ven Masidoniw waseg, o ven Akay waseg.

⁸ E, nukusimounids Yowbad waseg, bulagan amisinap bwanabwein mo inekes ven babaw gimgilis, mo iliganes livanen daGuyaws Yeisuw, tasiyas min-Masidoniw sisiyas min-Akay. Mapuna nag ivag sivinem bakalivan bulagan misimounid, peinan bo ikakins nanawan.

⁹⁻¹⁰ Tasiyas gog livneimiy isekemas yakamey, peinan kweiboug nakasap wasigeis yakamiy mo nukuliganes agem, nukupiyaves tobwag yowbad, o nukutams Yowbad mounid waseg, vagan Tamwamov Townen kukwanawes aygan, o bukuk-wayamats Natun tonen igaw beinoy walbalab beim. Mtowen Yeisuw, igaw kanig waseg Yowbad niyakit, mo itamanaw vayuwein vagan kid bikatinabweids. Awoum igaw Yowbad bikamtanids adsinaps kalbaleb silmanin.

2

Pawl nawotet ven Tesalonik waseg

¹ Sigwey, kuninuways kweiboug nag kawekeimiy mav, peinan anagin mawotet nakaban wasigeis yakamiy.

² Deisin-wan min-Pilipay bo iyagagemas, amamwasin, tage nag kagwey; kakapwapout-wan. DaGuyaws bo ilabem mo kadibakeimiy livanen Yowbad, vagan bukumwasaws kid. Deisin-wan gamag mwasanin isibwademas, tage bo kageiguy.

³ Mageiguy waseg nag kayaweid; nag sinapun geinawl, nag. Amalivan waseg nag bakakatidaveimiy, nag.

⁴ Tage peinan Yowbad itam nanon, idoki kadiloka bisekem livanen bwanabwein, mapuna kageiguy. Nag vagan gamag bikalin nuwes; nag. Tage sivinem Yowbad bikalin nuwan. Peinan Yowbad ikakin aveiyag wanuwads nises.

⁵ Kuninuways amalivan; nag kateiy ninoumiy amalivan kamnag waseg; nag. Nag tayyaweid yakamey; nag. Nag amalivan kamnag vagan bakakwey mivavag; nag. Yowbad ikakin amalivan moundid.

⁶⁻⁷ Nag ivag sivinem gamag bikavasimas; nag. Takinew yakamiy, o ven mwasanin gimgilis; nag. Tage bweina bakalivan aveiyag bukusekemas, peinan takaweins livanen Kelis yakamey. Nag gog, yakamey tammanum wasigeis yakamiy. Amasinap mawana vin natan bituyes nitun, o bivnases beibwein.

⁸ E, nakakalpwakit wasigeis yakamiy; sivinem kid livanen Yowbad bakasekeimiy mo bitamsamwas simayas yakamiy, peinan singay sivinem

yakamiy. Atem meivak-wan nakatam pinamiy yakamiy.

⁹ Sigwey, kuninuways kweiboug mawotet avakaein wamiven nakases, kawwotet iboug ee... iyam, kaem silmanin. Nakasekeimiy bwanabwein livanen Yowbad, tage awoum beivag mimouvit silmanin kaem.

¹⁰ Kukwakins-wan, o Yowbad-vak ikakin, igaw simayas yakamiy nitasesus, amasinap bwanabwein, didumwal; nag kayagageimiy tayekelesiys yakamiy; nag.

¹¹⁻¹² Kuninuways nakaguyeimiy tatanok tatanok yakamiy, mawana timamiy yakamey; sivinem bakalabeimiy o bakakimtuweimiy vagan amisinap beibwein mo bikalin nuwan Yowbad. Peinan bo ikatigikeids silmanin nakaleiwag son nakamnat.

¹³⁻¹⁴ Sigwey, tut babaw ikalin nuwem Yowbad waseg, peinan livanen Yowbad nakalivan nukuliganes, nag mamagina gamag asilivan; nag. Peinan kukwakinsa Yowbad anilivan tatonen. Nukuliganes livanen Yowbad, kuninuways mo nukusimounids waseg. Kusimounids mo nukutakayasis tasiyas tayekelesiys. E, nukutakayasis asisinap min-Yudiy tasiyas niyakelesiys Yeisuw Kelis waseg, peinan miven gimgilis bo iyagageimiy yakamiy, mawan-vak Yudiy gimgilis niyagages Yowbad angamag tasiyas.

¹⁵⁻¹⁶ Min-Yudiy kweiboug neiweiys tasiyas palopits, wankuyeim-vak daGuyaws Yeisuw neiweiys. Wankuyeim mo ikayabemas yakamey. Yowbad igeg nanon wasigeis min-Yudiy tasiyas, peinan tasilabods. E, sivines bisilbwadem; mata

ge bakasekeimiy livanen Yeisuw, tobwag ven gimgilis yakamiy, mo Yowbad bikatinabweimiy. Singay ikatimweis asisinap kalbaleb mo ivakaein. Nakabiyokous waseg, Yowbad ankavikun mo ilivatus tasiyas.

Pawl sivanan vayuwein binekes tasiyas

¹⁷ Sigwey, nakalisaweimiy tut kadiyakus waseg, tage nuwaneimiy singaya wasigeis yakamey nises. Sivanem kid vayuwein bakaw kalakwaneimiy.

¹⁸ Yey Pawl tut babaw ayyokon, bo nag. Peinan Seitan bo isilbwed maked.

¹⁹⁻²⁰ Nuwaneimiy singaya wasigeis yakamey nises. Igaw daGuyaws Yeisuw beiyum beim, nag kalisiy wasigeis bakamwasaw; misinaka yakamiy. E, kannamis vagan igaw avei-tut Yeisuw beiyum beim, mo beimwan wom wasigeis yakamiy.

3

¹⁻² Singaya nuwaneimiy, kawnamat waseg, kalana, “Kadiloka Timotiy takayabes binekes. Bweina aditeiy bitases Atens.” Mtowen Timotiy neiw, bwadads mtowen; simey kakanow aygan Yowbad, kageiguy bwanabwein livanen Kelis. Nakakayeb Timotiy neiw vagan bikimtuweimiy bukutawtouns o bukusimounids beibwein Kelis waseg.

³ Deisina gamag bo iyagageimiy, tage Timotiy beiw biguyeimiy; mata ge bukukwalouws. Kukwakinsa tut towen bo bigeg abads.

⁴ Kweiboug wamiven nitasesus simayas yakamiy, nakalivan kalana, “Igaw abamiy bigeg.” Nagein kukines bo ikamat anagin.

⁵ Akakina abamiy igeg, singaya nuwaneimiy waseg yey nises. Ta-mawan beitous nanoug o bakaptuleig; nag. Mapuna mo akayeb Timotiy, beiw ilakwaneimiy, vagan bulagan misimounid bimey bidibakeig. Peinan agupwayat waseg mtowen takatsilakay; adoki bikatsilakeimiy mo biyageg gunawotet wasigeis yakamiy.

⁶ Misiyamun Timotiy neiw, neiyum gog neim, mo imey bulgamiy ilana, “Min-Tesalonik tasiwayoubs, isimounids bwein waseg daGuyaws, tut babaw ininuweids-wan, sivines kid bukunekes bukulakwanes.” Yakamey-vak ninom bo mawan-wan, sivinem bakawekeimiy bakalakwaneimiy.

⁷ Kaligen bulgamiy yakamiy, mo itout ninom. Tage abem bo igeg, tage deisa kamwasaw-wan, peinan nukusimounids daGuyaws waseg.

⁸ Kukin bukutoukums waseg mo beimwan wom.

⁹ Ta-mawan bakavkek bakayakawn Yowbad waseg, mamwasaw singay avakaein wamatan Yowbad pinamiy yakamiy.

¹⁰ Yam babaw o boug babaw singaya kaninitoug pinamiy yakamiy, kalana, “O Guyaw, sivinem bakakin migis tasiyas. Kukin nag isimounids bwein, bakakimtuwes mo bitawtouns.”

¹¹ Sivinag Tamads Yowbad son daGuyaws Yeisuw bikaliyow gunaked mo baw.

¹² Anitoug waseg, alana, “Kwatimweis sisiwayoub bivakaein wasigeis sisiyas, o

wasigeis gamag meivek-wan, maḡwana yakamey masiwayoub wasigeis tasiyas.

¹³ “Igaw maGuyaw Yeisuw beiyum beim siney tasiyas angamag min-libalab, mo tasiyas bitamanaws wamatam yaḡkoum, Yowbad Timem, sona ates gimagim-nen, asisinap tawtoun, kamnat.” Gunanitoug pinamiy yakamiy maḡwan.

4

Adsinaps beibwein mo bikalin nuwan Yowbad

¹ Sigwey, kweitan livan-vak nises, waseg baguyeimiy daGuyaws Yeisuw peinan. Kweiboug nakakatimlakeimiy mo kukwakins amisinap bwanabwein, waseg Yowbad ikalin nuwan. Nagein amisinap maḡwan, tage kadiloka kwatimweisis amisinap bwanabwein bivakaein.

²⁻³ Kukwakins-wan daGuyaws Yeisuw nakaleiwag bo nakasekeimiy. Peinan Yowbad sivinan bikayuseimiy silmaḡnin veivay moundid. Awoum kwaninavaysa mav; awoum.

⁴ Tatanok tatanok yakamiy kadiloka bukunin-uways veivay moundid, amisinap kamnat waseg mo bukuvays.

⁵ Vikeiy awoum bikalawageimiy mo bukugeinawls maḡwana tasiyas tadadubs, peinan nag ikakins Yowbad.

⁶ Awoum teitan yakamiy bigeinawl mo biyageg son nakaveivay. DaGuyaws mo bimop asisinap tasiyas takalbalebs. Kweiboug bo kakatiboug nuwamiy, mageiguy tawtoun waseg.

⁷ Yowbad nag ikatigikeids makava kanavay silmaḡnin, nag; tage silmaḡnin sinap kamnat.

⁸ Kaleiwag towen nag teitan gamag nakaleiwag, tage Yowbad nakaleiwag. Mata ge bukusiplates, peinan tavganein Kululuwan Bwanabwein.

⁹ Awoum livanen siwayoub balel vagan bukusiwyoubus simiyas, peinan Yowbad bo ikatimlakeimiy. Nanawana bo kukwakins.

¹⁰ Nukusiwyoubus tasiyas tayekelesiys babaw ven avakaein Masidoniw waseg. Kaguyeimiy vagan kwatimweisis misiwayoub bivakaein.

¹¹ Kadiloka bukuyokons vagan bukusesus niwal waseg. Amisinap tatineimiy kuninuways. Awoum kwatpunugis simiyas, vagan miwotet tatineimiy bukuwteles. Kweiboug nadibakeimiy mawan.

¹² Awoum bukumlavags mawan tabgumat yakamiy; igaw mo bukunekes simiyas bukusbukways kaeis bisekeimiy bukukwams kid. Bukuvages mawan, tasiyas nag iyekelesiys bikineimiy mo bikayuweimiy. Awoum!

DaGuyaws beiyum beim

¹³ Sigwey, awoum bukutagouwaws silmanin tasiyas takankanigs. Babaw gamag nag isimounids beikits vayuwein, mapuna ninous singaya mounouvit kanig waseg. Tage yakamiy awoum beivag ninoumiy mawan.

¹⁴ Tasimounids peinan Yeisuw ikanig mo ikit vayuwein. Tasiyas-vak Yeisuw angamag nikankanigs, Yowbad mo biyakitus, bitokes bimeyes sisiy Yeisuw.

¹⁵ Mounid daGuyaws anilivan kadibakeimiy, kukin son mwamovads bitasesus, igaw daGuyaws beiyum beim, tasiyas kweiboug

nikankanigs mo bingwayeids. Yakids nag bitamgwayes tasiyas; nag.

¹⁶⁻¹⁷ DaGuyaws gog beiwak, tasiyas anelos sitovek-vak beiwak, bwagig-nen libalab biyikis, daGuyaws beibus beim, mo tasiyas nikanigs Yeisuw waseg wanmugwana beikits, wankuyeim mo yakids tamwamovs yakids. Sidayas tasiyas mo bikaweids bitaneis wanakaew, mo bitanekes daGuyaws lov wanuwan, sods mtowen mo bitasesus bitasigagas.

¹⁸ Sinap towen waseg kugeiguys simiyas wasigeis vagan amnamiy beibwein.

5

¹ Sigwey, nag kadilok balel sinap vagan bukukwakins avei-tut nakabiyokous ven watinow, peinan nanawana bo kukwakins.

² Bo kukwakins bwein tutan daGuyaws beiyum beim mo bilabuboleids mawana tavveinaw watapwan boug bisap.

³ Gamag bilivans, bilansa, “Tut towen tasesusa bwein,” simouvit gog waseg nuwanaw mo bisiblutes biyagages, mawana gidaged bisiblutes vinay igaw bitapouy nimes. Ta-mawan bivkakes.

⁴ Sigwey, nag mamagina tadadubs yakamiy, yam towen nag bilabuboleimiy mawana tavveinaw; nag.

⁵ Yakamiy kamnat gimgeilin yakamiy; peinan nag dadub gimgeilin yakids. Wudayam waseg bitanoun.

⁶ Awoum bitammasis mawana gamag mwasanin; tage kadiloka bitalalals vagan nanouds bidumwal.

⁷ Tasiyas gog tammasis boug waseg immasis, o tasiyas tamwamoums boug waseg inwamoums, ikabalaweins.

⁸ Tage yakids tanounas wudayam waseg, kadiloka nanouids bidumwal, mo bitasimounids o bitasiwayoubs beibwein, kululuwads ankawlal silmanin; o bitanmises Yowbad vagan bikatinabweids, nanouids ankawlal silmanin.

⁹ Peinan Yowbad nakaleiwag, awoum bikamtanids; tage Yowbad nikatigikeids vagan bikatinabweids daGuyaws Yeisuw Kelis waseg.

¹⁰ Yeisuw bo ikanig peinads yakids, sivanan kid siney yakids bitamwamovs, takinew bitasesus ven watinow, o takinew bitakanigs.

¹¹ Mapuna kuguyes vagan bukwatimweisis simiyas sinap bwein waseg, mawana tut townen nukuvvages.

Nakabiyokous anilivan

¹² Sigwey, kadiloka bukuvnases tasiyas mitamumugwas, peinan igeiguys wasigeis yakamiy, daGuyaws inawotet silmanin.

¹³ Kadiloka bukugoulus tasiyas, siwayoub waseg, peinan siwotet bwanabwein. Kadiloka niwal waninoumiy bises.

¹⁴ Sigwey, kadiloka bukuguyes tasiyas tabgumats. Kukimtuwes tasiyas tawnayuws mo bitawtouns. Kulabes tasiyas kalisiy nag isimounids bwein. Kwaptuleimiy babaw gamag wasigeis.

¹⁵ Kukin kal biyagageim, awoum kumop ansinap. Bweina tut babaw bukusiwayoubs simsimiyas wasigeis, o babaw gamag wasigeis.

¹⁶ Tut babaw kummwasaws-wan.

¹⁷ Awoum kuyeiwas nitoug waseg Yowbad.

¹⁸ Bikalin nuwamiy youd babaw silmanin. Yowbad nanon mawan, peinan Yeisuw Kelis angamag yakids.

¹⁹ Awoum kusiwmates Yowbad Kululuwan.

²⁰⁻²² Awoum kupiyaves sigeiguy tasiyas palopits, tage kuninuways beibwein, mo kwatukins, sinap kalbaleb kulavewas, sinap bwanabwein kuyousis beibwein.

²³ Sivinag Yowbad tonena bikatimweis kululuwamiy mo beitaw nuwamiy, peinan ikayus kululuwamiy, mwamovamiy, woumiy meivekwan, vagan bukusesus bwein, amisinap kamnatwan, tutan daGuyaws Yeisuw Kelis mo bisap vayuwein.

²⁴ Mtownen nikatigikeids angamag yakids bitikum, bivag wasigeis yakamiy mawana nilivan.

²⁵ Sigwey, kadiloka bukunitougs pinem yakamey.

²⁶ Bikalin nuwamiy, bukumulouls simiyas, peinan meivek yakamiy tayekelesiys yakamiy.

²⁷ DaGuyaws yagan waseg adibakeimiy, kadiloka bukuvinis let townen, tayekelesiys babaw biliganes.

²⁸ DaGuyaws Yeisuw Kelis bisiwyoubumiy. Yey Pawl.

KALEIWAG KWEIVAW
The New Testament in the Muyuw Language of Papua
New Guinea

Nupela Testamen long tokples Muyuw long Niugini

Copyright © 1976, 1993 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Muyuw

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023

517ae3da-6769-54e8-8afd-7d53f958558c